

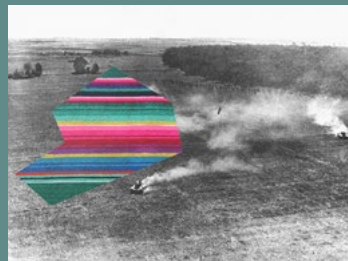
# Neighbourhood in Europe – Perspectives for a common future



**ECLAB**  
European College  
of Liberal Arts in Belarus

## АДНОСІНЫ ПАМІЖ СУСЕДЗЯМІ Ў ЕЎРОПЕ – Перспективы сумеснай будучыні

фота: Андрэй Лянкевіч



**7-10**  
снежня  
**2015**

*Мінскія дэбаты аб Еўропе:  
Розныя досведы ідэнтычнасці — адна нацыя?*

*Minsk debate on Europe:  
Diverse identity experiences — one nation?*

## Инициаторы

Фонд **S. Fischer Stiftung** уже много лет выступает за трансграничное культурное сотрудничество. Со времени основания фонда в 2003 году основу его деятельности составляют мероприятия, касающиеся европейских (в особенности центрально-, южно- и восточноевропейских) тем, книг и авторов.

**Благотворительный фонд культуры Allianz Kulturstiftung** с 2000 года поддерживает по всей Европе европейские проекты в области искусства и культуры. При этом в центре деятельности фонда находится соединение академической и художественной молодежи с основными действующими лицами гражданского общества. Более подробно см. <https://kulturstiftung.allianz.de> и [www.evs4all.eu](http://www.evs4all.eu).

**Немецкая академия языка и поэзии** объединяет известных немецкоговорящих писателей и ученых из Германии и зарубежных стран. К основным сферам ее деятельности относится активная борьба в Европе за свободу слова и дифференцированную культуру дебатов. Более подробно см. [www.deutscheakademie.de](http://www.deutscheakademie.de).

Соорганизатор в Беларуси: **European College of Liberal Arts in Belarus (ECLAB)** – проект, позволяющий получить в Беларуси дополнительное образование по системе Liberal Arts Education. Подробнее о проекте см. тут: <http://eclab.by>

**Выражаем благодарность:** Юлии Сымонович (дизайн), Анне Казаковой (координация и менеджмент), Анне Селезневой (перевод), Андрею Ленкевичу (художник), Дарье Васюре (пиар), Ольге Шпараге и Алексею Браточкину (академические координаторы).

При партнерской поддержке Института им. Гете в Минске.

## The initiators

**The S. Fischer Foundation** has worked for some time in cross-border cultural activities. Since its founding in 2003 events in the context of European – especially Central, Southern and Eastern European topics, books and authors have been at the core of its activities.

**The Allianz Kulturstiftung** has promoted European art and culture projects throughout Europe since the year 2000. Special attention is given to the networking of academic and artistic talents with actors in civil society. More information is available here: <https://kulturstiftung.allianz.de> and [www.evs4all.eu](http://www.evs4all.eu).

**The German Academy for Language and Poetry** brings together renowned German speaking authors and scientists from at home and abroad. One of the main objectives is its commitment in Europe to the freedom of the word and a diversified culture of debates. You can find more information here: [www.deutscheakademie.de](http://www.deutscheakademie.de).

**Co-organizer in Belarus:** European College of Liberal Arts in Belarus (ECLAB) – project that allows going into further education in Belarus according to Liberal Arts Education principles. For further information, please check the website <http://eclab.by>

**Thanks to:** Yulia Symonovich (Design), Anna Kazakova (Project Coordination), Anna Selezneva (Translation), Anrei Liankevich (Artist), Darya Vasiura (PR), Olga Shparaga and Aleksey Bratochkin (Academical Coordination).

In Partnership with Goethe-Institut Minsk.

# Отношения между соседями в Европе – перспективы совместного будущего

Дебаты по Европе 2015/2016 в Беларуси, Эстонии, России и на Украине

С 2012 года Немецкая академия языка и поэзии, фонд S. Fischer Stiftung и благотворительный фонд культуры Allianz Kulturstiftung совместно организуют встречи за круглым столом по важным актуальным темам в Европе. Интеллектуалы из немецкоговорящих стран, а также из Южной, Центральной и Восточной Европы дебатировать в выбранных государствах с представителями гражданского общества и политики.

Всеобъемлющая тема дебатов („Debates on Europe 2015/16“) звучит следующим образом: Отношения между соседями в Европе – перспективы совместного будущего.

Беларуси, Эстония, Россия и Украина сталкиваются сегодня различным образом с вопросом их исторического и современного положения в непосредственном соседстве, и, в то же время, в пределах общеевропейских отношений. Пять круглых столов „Debates on Europe“, которые проводятся в четырех странах

осенью 2015 года и зимой 2016 года, предлагают платформу общей для разных стран полемики по центральному вопросу о формах и перспективах европейского соседства. Цель дебатов в Нарве, Минске, Харькове, Санкт-Петербурге и Выборге состоит в том, чтобы направить специфический для каждой конкретной страны фокус в общеевропейский контекст.

„Debates on Europe“ будут проводиться как в рамках закрытых круглых столов, так и на публичных мероприятиях с публикой. Кроме того, важны возможности личных встреч вне официальных программ. Вклады и результаты пяти конференций будут доступны для публикации в 33 странах Европы, в т.ч. через онлайн-сеть EUROZINE, охватывающую свыше 80 европейских журналов, пишущих на темы культуры.

Фонд S. Fischer Stiftung  
Немецкая академия языка и поэзии  
Благотворительный фонд культуры Allianz Kulturstiftung

# Neighbourhood in Europe – Perspectives for a common future

Debates on Europe 2015/16 in Belarus, Estonia, Russia and Ukraine

Since 2012 the S. Fischer Stiftung, the German Academy for Language and Poetry, and the Allianz Kulturstiftung have organised joint international discussion forums on contemporary and important European topics. Intellectuals from the German speaking countries and from Southern, Central and Eastern Europe organise debates with representatives of civil society and politics in specific countries.

The overall topic of these Debates on Europe 2015/16 is: Neighbourhood in Europe – Perspectives for a Common Future.

Belarus, Estonia, Russia and Ukraine are confronted today in various ways with questions of their historic and current status in their immediate neighbourhood as well as in their pan-European relationships. Five Debates on Europe in four countries during the autumn of 2015 and during the winter of 2016 offer a platform for cross-country debates about relevant questions concerning the shape and per-

spectives of neighbourhood in Europe. The objective of the debates in Narva, Minsk, Kharkov, St. Petersburg and Vyborg is to connect the respective country-specific focus with a pan-European context.

The Debates on Europe take place both in internal discussion groups as well as in public forums with audiences participating. Personal meetings beyond the official program are considered as important. The contributions and results from the five conferences will be made available throughout Europe in more than 33 countries through EUROZINE, an online network of more than 80 European cultural magazines.

S. Fischer Stiftung  
Allianz Kulturstiftung  
German Academy for Language and Poetry

## Разные опыты идентичности – одна нация?

---

Выбранная для Дебатов о Европе в Беларуси тема «Разные опыты идентичности – одна нация?» свидетельствует о существовании в нашей стране разнообразия взглядов на национальную идентичность и национальное сообщество. Актуальными эти темы стали после распада СССР, когда возникло суверенное государство Беларусь. Родился вопрос: что объединяет его граждан?

Поиски ответа на него обусловлены многими причинами: политическим режимом в нашей стране, историческим прошлым, необходимостью выстраивать отношения с соседями – со странами ЕС, а также Россией и Украиной. Разные группы в Беларуси находят разные ответы на этот вопрос, в то время как интеллектуалы проблематизируют их. Они обсуждают судьбу наций и идентичностей в современной ситуации, во многом определенной процессами глобализации.

Именно эти процессы способствуют тому, что современные исследователи, писатели, художники в Беларуси рассматривают свою идентичность не только в связи с традиционной белорусской культурой, но и с гендерными ролями и сексуальностью, «правом на город» (the right to the city), а также разнообразием нашего культурного наследия. В рамках Дебатов вместе с гостями нам и хотелось бы обсудить, каким образом эти разные опыты идентичности соотносятся друг с другом и меняют наши представления о самих себе.

*Ольга Шпарага, руководитель концентрации  
«Современное общество, этика и политика»  
European College of Liberal Arts in Belarus –  
партнер проекта Дебатов о Европе в Беларуси*

## Diverse identity experiences – one nation?

---

The topic “Diverse identity experiences – one nation?” chosen for “Debates on Europe” proves the existing variety of views on national identity and national community in contemporary Belarus. These issues have become actual after the USSR collapsed and the sovereign Belarusian state appeared. Thus, it leads us to the question: what unites its citizens?

The search for its answer caused by various reasons: political regime in our country, historical past, the need to set certain relations with neighbouring countries – EU states, as well as Russia and Ukraine. Different groups in Belarus find diverse answers to this question, meanwhile intellectuals contribute towards its problematization. They deliberate the destiny of the nation and its identities in the contemporary setting, to great extent predetermined by globalization processes.

These particular processes make contemporary researchers, writers and artists view their identity along with traditional Belarusian culture through their gender roles, sexuality, their right to the city and diversity of our cultural heritage. In terms of the Debates together with our guests we would like to have collaborative discussion on the ways these diverse experiences mutually correspond and transform our self-perceptions.

*Olga Shparaga, Head of the concentration  
“The Contemporary Society, Ethics and Politics”  
of European College of Liberal Arts in Belarus  
(“Debates on Europe” in Belarus, project partner)*

# Праграма

8 снежня (аўторак), 18:00–20:30.  
Дыскусія I (унутраная)  
Месца: Imaguru (вул. Фабрыцыуса, 4)

Як мы сёння гаворым аб нацыі ды нацыяналізме?

**Пытанні да абмеркавання:**  
У якім сэнсе варта гаварыць аб беларускай нацыі ды нацыябудаўніцтва на сённяшні дзень?  
Якім чынам рэпрэзентуецца праблема «нацыі» ды «нацыянальнай ідэнтычнасці» ў публічным дыскурсе, у культуры?  
Якую ролю адыгрывае Еўропа ды Расія, вобразы «Іншых» у гэтых канцэпцыях?

**Ключавыя выступоўцы:**  
Валер Булгакаў, Андрэй Лянкевіч, Сяргей Лебедзеў, Сенад Печанін  
**Каментары:** Андрэй Чарнякевіч, Тая Арцімовіч, Ірына Віданавы  
**Мадэратары:** Вольга Шпарага, Аляксей Братачкін

9 снежня (серада), 10:00–12:30.  
Дыскусія II (унутраная)  
Месца: Imaguru (вул. Фабрыцыуса, 4)

Нацыянальная супольнасць ды сацыяльнае ўключэнне

**Пытанні да абмеркавання:**  
Якім чынам суадносяцца нацыянальны праект ды досвед (жыццёвы свет) розных груп?  
Ці ўсе групы беларускага грамадства ў аднолькавай ступені ўключаны ў беларускую нацыю ці ёсць выключаныя (нябачныя, непажаданыя ды інш.) групы?  
Ці ўплывае праблема сацыяльнага ўключэння на наша ўяўленне нацыі?

**Ключавыя выступоўцы:** Андрэй Карпека, Раман Воранаў, Мар'я Лутс-Соотак, Бруна Шох  
**Каментары:** Аксана Гайко, Віка Біран, Дзмітры Строчаў  
**Мадэратары:** Аляксей Братачкін, Фелікс Акерман

9 снежня (серада), 18:30–21:00.  
Дыскусія III (публічная)  
Месца: Space (вул. Кастрычніцкая, 16a, <http://eventspace.by/#/landing>)

Розныя досведы ідэнтычнасці — адна нацыя?

**Пытанні да абмеркавання:**  
Якія праблемы паўстаюць сёння перад сучаснымі «нацыямі» ў розных частках Еўропы?  
Якім чынам яны ўплываюць на пераасэнсаванне паняццяў «нацыі» ды «нацыянальнай ідэнтычнасці»?  
Ці патрэбны нам зараз гэтыя паняцці?  
Якія новыя спосабы (ідэі, каштоўнасці, практыкі) аб'яднання грамадства існуюць на сённяшні дзень у Еўропе?  
Які досвед важны да ўсіх яе частак?

**Ключавыя выступоўцы:** Валянцін Акудовіч, Ірына Саламаціна, Барыс Херсонскі, Інга Петц  
**Абагульненне дзвюх папярэдніх дыскусій:** Аляксей Братачкін  
**Мадэратарка:** Вольга Шпарага

8 December (Tuesday) 6 p.m. — 8.30 p.m.  
Discussion I (internal)  
Venue: "Imaguru" (Fabrycyusa St., 4)

What are the ways to talk today about nation and nationalism?

**Key issues:**  
What are the ways to talk about nation and process of nation formation?  
How the issues of "nation" and "national identity" are represented in public discourse and culture?  
What are the roles of Europe and Russia, images of 'Others' in this concepts?

**Key speakers:** Valer Bulgakau, Andrei Liankevich, Sergey Lebedev, Senad Pecanin  
**Comments:** Andrei Charniakov, Tania Arcimovič, Iryna Vidanova  
**Moderators:** Olga Shparaga, Aleksey Bratochkin

9 December (Wednesday) 10 a.m. — 12.30 p.m.  
Discussion II (internal)  
Venue: "Imaguru" (Fabrycyusa St., 4)

National community and social inclusion

**Key issues:**  
How do national project and experience (life-world) correspond among different social groups?  
Are all the groups of Belarusian society equally included in Belarusian nation?  
Or are there any excluded (unseen or unwanted etc.) groups?  
Does the problem of social inclusion matter in our perception of the nation?

**Key speakers:** Andrej Karpeka, Raman Voranau, Marju Luts-Sootak, Bruno Schoch  
**Comments:** Oxana Haiko, Victoria Biran, Dmitry Strocev  
**Moderators:** Aleksey Bratochkin, Felix Ackermann

9 December (Wednesday) 6.30 p.m. — 9.00 p.m.  
Discussion III (public)  
Venue: «Space» (Kastrychnickaja st., 16 a, <http://eventspace.by/#/landing>)

Diverse identity experiences — one nation?

**Key issues:** What problems face modern / "nations" nowadays in different parts of Europe?  
What effect does it have on reconsideration of the concepts of "nation" and "national identity"?  
Do we still need these concepts?  
What are the new actual ways (ideas, values, practices) for uniting people in Europe?  
What experience is crucial for all its parts?

**Key speakers:** Valentin Akudovich, Irina Solomatina, Boris Hersonsky, Ingo Petz  
**Summary of previous discussion sessions:** Aleksey Bratochkin  
**Moderator:** Olga Shparaga

## Участники Дебатов в Минске



12

Феликс  
Аккерман

Felix  
Ackermann



13

Валентин  
Акудович

Valentin  
Akudovich



14

Татьяна  
Артимович

Tania  
Arcimovič



15

Виктория  
Биран

Victoria  
Biran



16

Алексей  
Браточкин

Aleksey  
Bratochkin



17

Валер  
Булгаков

Valer  
Bulgakau



18

Ирина  
Виданова

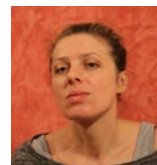
Iryna  
Vidanava



19

Роман  
Воронов

Raman  
Voranau



20

Оксана  
Гайко

Aksana  
Haiko



21

Андрей  
Карпека

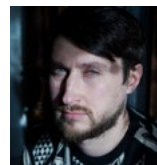
Andrei  
Karpeka



22

Сергей  
Лебедев

Sergey  
Lebedev



23

Андрей  
Ленкевич

Andrei  
Liankevich



24

Марью  
Лутс-Соотак

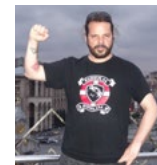
Marju Luts-  
Sootak



25

Пер  
Оргорд

Per  
Øhrgaard



26

Инго Петц

Ingo Petz



27

Сенад  
Печанин

Senad  
Pećanin



28

Ирина  
Соломатина

Irina  
Solomatina



29

Лидия  
Стародубцева

Lidia  
Starodubtseva



30

Дмитрий  
Строцев

Dmitry  
Strocev



31

Андрей  
Чернякевич

Andrei  
Charniakovich



32

Борис  
Херсонский

Boris  
Hersonsky



33

Карл Хенрик  
Фредрикссон

Carl Henrik  
Fredriksson



34

Бруно Шох

Bruno  
Schoch



35

Ольга  
Шпарага

Olga  
Shparaga



36

Михаэль  
Штоллайс

Michael  
Stolleis



37

Инго  
Шульце

Ingo  
Schulze



## Феликс Аккерман

Феликс Аккерман изучал историю, культурные исследования и политические науки в Европейском университете Виадрины (Франкфурт-на-Одре). В 2003 году окончил магистерскую программу российских и постсоветских исследований в Лондонской школе экономики. Магистерская диссертация была посвящена сравнительному анализу украинских и белорусских национальных проектов начала XX века. Защитил докторскую диссертацию в Виадрине в 2008 году, посвященную трансформациям этничности в период урбанизации города Гродно. С 2011 года работает в качестве приглашенного профессора по программе DAAD в прикладных гуманитарных науках в Европейском

гуманитарном университете в Вильнюсе. Является директором Центра немецких исследований и сотрудником Лаборатории критического урбанизма.

## Felix Ackermann

Felix Ackermann studied History, Cultural Studies and Political Sciences at European University Viadrina in Frankfurt (Oder). In 2003 he completed a MSc-programme in Russian and Post-Soviet Studies at London School of Economics. In his Master thesis he compared the Ukrainian and Belarusian national projects in the 20th century. In his PhD defended in 2008 at Viadrina he analyzed the metamorphoses of ethnicity during the process of urbanisation in the town of Hrodna. Since 2011 he works as DAAD visiting asso-



ciate professor for applied humanities at the European Humanities University in Vilnius. He is the academic director of the German Studies Center and member of the Laboratory of Critical Urbanism.

## Валянцін Акудовіч

Валянцін Акудовіч нар. у 1950 г., кіраўнік аддзялення філасофіі і літаратуры Беларускага калегіума. Аўтар шэрагу кніг, перакладзеных на польскую, літоўскую, рускую і нямецкую мовы, у якіх на падставе сучаснай філасофіі, перш за ўсё постмадэрнізму, разглядаюцца беларуская нацыя і культура.

Асобныя тэксты друкаваліся ў ЗША, Германіі, Швейцарыі, Швецыі, Чэхіі, Сербіі, Македоніі, Венгрыі, Польшчы, Літве, Украіне, Манголіі, Расіі. Лаўрэат шматлікіх літаратурных прэмій і прэміі Міжнароднага гуманітарнага цэнтра, Беларускага ПЭН-цэнтра (Прэмія імя Аляся Адамовіча), прэміі "Гліняны Вялес" і "Залатая літара".

## Valentin Akudovich

Valentin Akudovich, born 1950, head of Philosophy and Literature Department of the Belarusian collegium. Author of a series of books translated into Polish, Lithuanian, Russian and German languages, basing on contemporary philosophy, and primarily on post-modernism, analysing the concepts of Belarusian nation and culture.

Several texts have been published in USA, Germany, Switzerland, Sweden, Serbia, Macedonia, Hungary, Poland, Lithuania, Ukraine, Mongolia, Bashkiria, Russia. Laureate of diverse literature awards and award of the International Humanitarian center, Belarusian PEN centre (Ales Adamovich Award), "Hliniany Vyales" and "Golden Letter".



## Таня Арцімовіч

Таня Арцімовіч, нар. у 1984 г. у Мінску. Рэжысёрка, куратарка, арт-крытык. Рэдактарка медыяпраекта pARTisan. Скончыла Беларускаю Акадэмію мастацтваў (Мінск, 2013 г.), атрымала практыку на Эксперыментальнай сцэне А. Праўдзіна (Санкт-Пецярбург, 2007-2008 гг.). У 2014-2015 гг. – стыпендыянтка AIR program CCA Ujazdowski Castle (Польша) і Akademie Solitude (Германія). Друкавалася ў выданнях: “Мастацтва”, pARTisan (Беларусь), Пецярбуржскі тэатральны часопіс, “Сучасная драматургія”, “Сцэна” (Расія), Res Publika, Czas Kultury (Польшча), а таксама ў інтэрнэт-выданнях “Новая Еўропа”, Art Aktivist, Kalektar, 34mag.net і іншых. Артыкулы перакладзены на нямецкую, ангельскую, польскую мовы.

## Tania Arcimovič

Tania Arcimovič, born 1984 in Minsk. Theatre director, curator, art critic, editor of pARTisan media project. Graduated from Belarusian State Academy of Arts (Minsk, 2013), studied in the laboratory of Experimental Stage by Anatoly Praudin (St. Petersburg, 2007/2008). 2014-2015 – fellowship of AIR program CCA Ujazdowski Castle (Poland) and Akademie Solitude (Germany). Published in “Mastactva” (“Art”) and “pARTisan” magazines (Belarus), “Petersburg Theatre Magazine”, “Sovremennaya Dramaturgiya” (Russia), “Res Publika”, “Czas Kultury” (Poland); online magazine «Novaja Europa», Photoscope.By, ArtAktivist, Kalektar.org and others. Articles are translated in English, German, Polish languages.



фото: Вики Щербаковой

## Вика Биран

Вика Биран род. в 1990 г. в Пинске (Беларусь). Училась в Институте журналистики БГУ. С 2010 г. и по сей день актриса и менеджер в Свободном театре. С января 2014 г. и по сей день – соосновательница проекта MAKEOUT.by о гендере, сексуальности и их проявлениях в Беларуси. С сентября 2014 г. – соорганизаторка выставки «КАМІН-АЎТ» в Минске, сентябрь 2015 г. – соорганизаторка квирфестиваля meta- в Минске.

## Victoria Biran

Victoria Biran, born 1990 in Pinsk (Belarus). Graduated from the Institute of Journalism of the Belarusian State University. Starting from 2010 till present works as actress and manager of Belarus Free Theatre. Co-founder of MAKEOUT.by project on gender, sexuality and the peculiarities of their manifestations in Belarus, launched in January, 2014. Co-organizer of the “COMING OUT” photo exhibition (Minsk, September 2014), co-organizer of QUEER-festival “META-” (Minsk, September 2015).





## Алексей Браточкин

Алексей Браточкин – род. в 1974 г. Историк, руководитель концентрации «Публичная история» Европейского колледжа Liberal Arts в Беларуси, соавтор коллективных монографий «После советского марксизма: история, философия, социология и психоанализ в национальных контекстах (Беларусь, Украина)» (Вильнюс, 2013) и «Пути европеизации Беларуси: между политикой и конструированием идентичности (1991–2010)» (Минск, 2011), сотрудник Центра европейских исследований (Минск, Беларусь). Редактор интернет-журнала «Новая Европа». Сфера интересов: политика памяти, постсоветская трансформация, гражданское образование.

## Aleksey Bratochkin

Aleksey Bratochkin – born 1974. Historian, Head of Public History Concentration at European College of Liberal Arts, co-author of various collective monographs “After Soviet Marxism: History, Philosophy, Sociology and Psychoanalysis in the national contexts (Belarus, Ukraine)” (Vilnius, 2013), “Pathways of Belarus Europeanization: between politics and identity constructions (1991-2010)” (Minsk, 2011). Contributor of Center for European Studies (Minsk, Belarus). Editor and contributor to the Internet magazine «Novaja Europa». Sphere of interests: politics of memory, Post-Soviet transformations, civil society education.



## Валер Булгакаў

Валер Булгакаў нар. у 1974 г. у Мінску, беларускі філолаг, кандыдат філасофскіх навук. З 1998 г. галоўны рэдактар часопісу “ARCHE Пачатак”, рэдактар шматлікіх перакладаў навуковай літаратуры на беларускую мову. Адзін з заснавальнікаў і чалец борду Беларускага інстытута стратэгічных даследаванняў. Аўтар манаграфіі “Гісторыя беларускага нацыяналізму” (Вільня: Інстытут беларусістыкі, 2007). Мае прэміі Ежы Гедройца, Польскага Інстытута ў Мінску (2010 г.) і Алеся Адамовіча (Беларускі ПЭН-цэнтр, 2012).

## Valer Bulgakau

Valer Bulgakau, born 1974 in Minsk, Belarusian philologist, PhD. Editor in-chief of “ARCHE Пачатак” (1998 – till now), editor of a diverse range of scientific literature translations into Belarusian language. Co-founder and member of the Board of the Belarusian Institute for Strategic Studies (<http://belinstitute.eu/>). Author of the monograph “History of Belarusian nationalism” (Vilnius: Institute of Belarusian Studies, 2007). Prize-winner of the Jerzy Giedroyc award, Polish Institute in Minsk (2010) and the Ales Adamovich Award (Belarusian PEN Centre) in 2012.



## Ірына Віданава

Ірына Віданава з'яўляецца су-заснавальнікам і дырэктарам праекта CityDog.by, гарадскога інтэрнэт-часопіса пра Менск. Раней яна была выдаўцом і галоўным рэдактарам 34 Multimedia Magazine ([www.34mag.net](http://www.34mag.net)), моладзевага мультымедыйнага часопіса, узнагароджанага некалькімі міжнароднымі прэміямі, а дагэтуль узначальвала незалежны друкаваны часопіс "Студэнцкая Думка", зачынены ўладамі ў 2005 г. Гісторык па адукацыі, сп. Віданава выкладала ў Беларускім дзяржаўным універсітэце. У 2006 г. яна атрымала ступень магістра публічнай палітыкі ва ўнівэрсітэце Джонса Хопкінса (Johns Hopkins University, USA). Падчас навучання ў ЗША працавала ў двух вядучых даследчых інстытутах. У 2010–2012 гг. выкладала ў магістратуры

публічнай палітыкі ў Еўрапейскім гуманітарным універсітэце. Аўтар шматлікіх публікацый на тэму новых медыяў, грамадзянскай супольнасці і публічнай палітыкі ў Беларусі.

## Iryna Vidanova

Iryna Vidanova is the founder and director of CityDog.by, an online magazine focusing on Minsk. Ms. Vidanova was also founder and editor-in-chief of 34 Multimedia Magazine ([www.34mag.net](http://www.34mag.net)), an award-winning digital publication, and Students' Thought, Belarus', the first independent youth print magazine. A historian by training, Ms. Vidanova lectured at Belarus State University. She received an MA in Public Policy from the Institute of Policy Studies at Johns Hopkins University (JHU) in 2006. While studying in the US, Ms. Vidanova



worked as a Research Assistant at the Center for Civil Society Studies at JHU and the Center for Strategic and International Studies (CSIS). In 2010–2012, she taught a graduate course on public policy implementation at the European Humanities University in Vilnius. Ms. Vidanova is an author of numerous publications on new media, civil society and public policy in Belarus.

## Раман Воранаў

Раман Воранаў — выпускнік гістарычнага факультэта Віцебскага дзяржаўнага ўніверсітэта і магістэрскай праграмы ЕГУ (2010 г.). Экскурсавод, грамадскі актывіст, арганізатар шэрагу падзей і праектаў у сферы гісторыі, культуры і мастацтва. Сярод іх — моладзевы курс менеджараў культурнай спадчыны "Інтэргісторыя", каталог папулярных гарадскіх адметнасцяў "Віцебскі алфавіт", праект садзеяння маладым выпускнікам гуманітарных спецыяльнасцяў «Жыццё пасля "гісторыі"».

## Raman Voranau

Raman Voranau graduated from the historical faculty of Vitebsk State University in 2007 and the master degree program at European Humanities University in Vilnius (2010). Working as a tourist guide and cultural events organizer he's also engaged in public activities on history, culture and art spheres. Among other things Raman Voranau was coordinator of the educational course for young managers on cultural heritage "Interhistory", and the project about the most significant local places: "Vitebsk ABC", as well as the project for young Historians' self-realization "The life after 'history'".



## Оксана Гайко

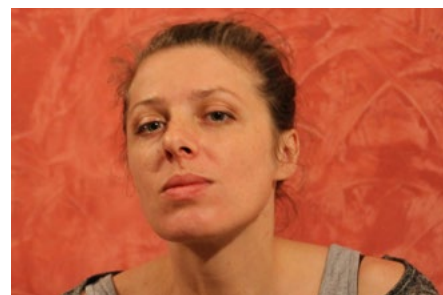
---

Оксана Гайко – театральный режиссер, актриса, театральный педагог, создатель и директор Свободного театра (2001–2011 гг.) и театра «Крылы халопы» (<http://www.teatrkh.com/>) в Бресте. Учредитель и арт-директор независимого культурного центра «Прастора КХ» в Бресте. Создала 10 спектаклей, участвовавших в большом количестве международных театральных фестивалей в Польше, России, Украине, Беларуси, Дании, Франции. Инициатор первого в Беларуси интернет-театра. Театральный педагог, участвовавший в проектах по работе с детьми и подростками, недееспособными людьми в Минске, Варшаве, Бресте и Брестской области.

## Aksana Haiko

---

Aksana Haiko - theatre director, actress, drama pedagogue, co-founder and artistic director of Free Theatre (2001-2011) and Theatre "Kryly Khalopa" (<http://www.teatrkh.com/>) (Brest, Belarus). Co-founder and art-director of the independent cultural center "Prastora KH" in Brest. Created 10 plays, nominees in a variety of international theatre festivals in Poland, Russia, Ukraine, Belarus, Denmark, France. Initiator of the first Belarusian Internet-theatre. Drama pedagogue, took part in social oriented projects on working with children and youth and disadvantaged groups in Minsk, Warsaw, Brest and Brest region.



## Андрей Карпека

---

Андрей Карпека – сооснователь Минской урбанистической платформы (urbanist.by), один из редакторов альманаха «Городские тактики» (№ 1, 2, 3). Соорганизатор квир-фестиваля meta- (metafest.by), который прошел в сентябре этого года; один из модераторов киноклуба MAKEOUT. Специализируется на визуальных и культурных исследованиях (BA), а также критических городских исследованиях (MA, ЕГУ, Вильнюс). Сферы интересов: партиципативные практики в городской среде, социальное и гендерное (не) равенство, искусство в публичных пространствах.

## Andrei Karpeka

---

Andrei Karpeka – co-founder of Minsk urban platform (urbanist.by), co-editor of the anthology "Urban Tactics" (Vol.1,2,3). Co-organizer of QUEER-festival meta- (metafest.by, September, 2015), moderator of MAKEOUT movie-club. Specialization - visual and cultural Studies (BA), critical urban studies (MA, EHU, Vilnius). Sphere of interests: participatory practices in urban environment, social and gender (in)equality, art in public spaces.



## Сергей Лебедев

Сергей Лебедев, род. в 1981 г. в Москве, российский писатель, журналист. Работал в геологических экспедициях на Крайнем Севере и в Центральной Азии. Автор трех романов, посвященных семейной истории, памяти о репрессиях: «Предел забвения», «Год кометы», «Люди августа». Книги переведены на ведущие европейские языки.

## Sergey Lebedev

Sergey Lebedev, born 1981 in Moscow. Russian writer, journalist. Joined geological expeditions in the Deep North and Central Asia. Author of three novels on family history and memory on repressions: "Oblivion", "The year of a comet", "People of August". His books have been translated into major European languages.



## Андрэй Лянкевіч

Андрэй Лянкевіч, нар. 1981 г. у Гродна, беларускі фатограф. Яго работы выстаўляліся на больш як 60 персанальных і калектыўных выставах у Еўропе, Азіі і ЗША, сярод іх – з праектам "Unknown Country" у рамках 3-га месяца Еўрапейскай фатаграфіі ў цэнтры культуры і мастацтва Uferhallen (Берлін, Германія), з праектам "У яго жаночае імя" ў музеі сучаснага мастацтва MUMOK у Вене (Аўстрыя) і музеі сучаснага мастацтва Zachęta у Варшаве (Польша), "Украіна – у пошуках нацыянальнай ідэнтычнасці" ў галерэі Noorderlicht (Гронінген, Нідэрланды). З 2005 па 2010 год супрацоўнічае з European Press Photo Agency (EPA), у 2007 г. далучыўся да Anzenberger agency. У 2008 увайшоў у калектыў маладых фатографаў SPUTNIK. Пераможца шматлікіх

конкурсаў і ўладальнік шматлікіх прэмій і ўзнагарод. У 2013 годзе Андрэй ініцыяваў выданне першай у гісторыі Беларусі кнігі пра маладую фатаграфію BY NOW, якая выйшла ў нямецкім выдавецтве Kehrer.

## Andrei Liankevich

Andrei Liankevich, born 1981 in Grodno, Belarusian photographer. His photographic oeuvre were presented in more than 60 personal and collective exhibitions in Europe, Asia and the USA; among it "Unknown Country" photography project in terms in the framework of the 3rd Month of European Photography, Center of Art and Culture "Uferhallen" (Berlin, Germany); photo exhibition "She has a female name" presented at the Museum of Modern Art (MUMOK, Vienna, Austria) and National Art gallery Zachęta (Warsaw,



Poland), «Abounded village» photo project at Noorderlicht gallery (Groningen, Netherlands). Agencies: cooperated with the European Press Photo Agency (EPA) (2005-2010), Anzenberger gallery (2007-2012). Has joined the collective of young photographers SPUTNIK (2008). Winner of photography contests and awards. Initiated publishing of the first book in Belarusian history dedicated to young photography «BY NOW», published in German publishing house Kehrer.

## Марью Лутс-Соотак

Марью Лутс-Соотак, род. в 1966 г., профессор истории права в Тартуском университете. Опубликовала многочисленные работы по немецко-балтийскому правоведению, по судоустройству и судебной практике как в царское время, так и под шведским господством. Основное направление ее исследований – процессы модернизации и многообразие права Эстонии или Балтии в XIX–XXI вв. Она входит в Балтийскую историческую комиссию и в научный совет при президенте Эстонии.

## Marju Luts-Sootak

Marju Luts-Sootak, born 1966, professor for legal history at the University of Tartu. She has published numerous works about the German-Baltic legal sciences, about Baltic judiciary and practice – both during czarist rule and Swedish rule. Her research focuses on the modernisation processes and legal diversity in Estonia and in the Baltic states during the period from the 19th to the 21st centuries. She is a member of the Baltic History Commission and of the scientific advisory body of the Estonian president.



## Пер Оргорд

Пер Оргорд, род. в 1944 г., является почетным профессором немецкой литературы Копенгагенского университета (в отставке), преподавал также в Копенгагенской школе бизнеса (Copenhagen Business School). Является автором многочисленных книг и научных статей по немецкой литературе, истории и обществу. В качестве переводчика он перевел, в числе прочего, произведения

Гюнтера Грасса на датский язык. Является секретарем Датской академии (Danske Akademi), был президентом ПЕН-клуба Дании (P.E.N. Denmark) и является членом Королевской Датской академии наук и Немецкой академии языка и поэзии.

## Per Øhrgaard

Per Øhrgaard, born 1944, Professor Emeritus for German Literature at Copenhagen University, also teaches at the Copenhagen Business School. He has authored numerous books and essays on German literature and society. Among others he translated the works of Günter Grass into Danish. He is secretary of the Danske Akademi, was president of the P.E.N. Denmark and is a member of the Royal Danish Academy of Sciences and of the German Academy for Language and Poetry.



foto: Isolde Ohlbaum



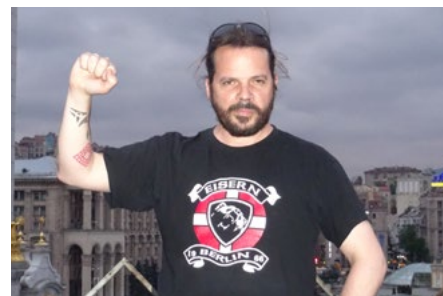
## Инго Петц

Инго Петц, род. в 1973 г. в Западной Германии. С 1994 года много путешествовал по Беларуси, Украине и России. Обучался в Кёльне (Германия) и Волгограде (Россия). Получил магистерскую степень по восточноевропейским исследованиям. В течение 15 лет работал как журналист-фрилансер и автор, предоставляя журналистский материал со стран всего мира, освещая широкий спектр тем от культуры в Беларуси до майори Новой Зеландии или дизайна для таких газет как "Frankfurter Allgemeine Zeitung" или "Der Standard". Опубликовал книги о Новой Зеландии и Азербайджане, ставшие бестселлерами. Он также публиковал свои эссе в таких изданиях как OSTEUROPA или Belarus-analysen. Является сотрудником немецко-беларусского общества

(НБО), где инициирует проекты, направленные на поддержку деятелей современной культуры Беларуси.

## Ingo Petz

Ingo Petz, born 1973 in Western Germany, since 1994 has extensively travelled through Belarus, Ukraine and Russia. He studied in Cologne and Volgograd (Russia) and holds a MA in Eastern European History. For 15 years he works as a freelance journalist and author who has delivered journalistic material from many different countries worldwide covering a wide range of topics from culture in Belarus to Māori in New Zealand or product-Design for newspapers like Frankfurter Allgemeine Zeitung or Der Standard. He published books about New Zealand and Azerbaijan and as a Ghostwriter produced bestselling books. Moreover



he contributes essays for publications like OSTEUROPA or Belarus-analysen. He is a board-member of the German-Belarusian society (DBG) where he initiates projects promoting contemporary cultural actors from Belarus.

## Сенад Печанин

Сенад Печанин, род. в 1966 г. в Биело-Поле, Черногория. Работает юристом в Сараево. Окончил факультет права Университета Сараево. Стипендиат фонда Нимана, Гарвардского университета (2000-2001 гг.); в 2002 году получил магистерскую степень в междисциплинарных исследованиях «Права человека и демократизация Юго-Восточной Европы» в Университете Сараево и Университете Болоньи. В 1995 г. награжден фондом «Открытое общество» как лучший редактор 1995 года, в 1998 г. получил премию Олофа Палме в области прав человека. Является приглашенным лектором нескольких университетов (Гарвардского университета, Бостонского университета, Колумбийского университета (США), Университета Пенанг (Малайзия)). Один из соос-

нователей Хельсинского комитета по правам человека в Боснии и Герцеговине, Независимого союза профессиональных журналистов Боснии и Герцеговины, а также фонда Karim Zaimović.

## Senad Pećanin

Senad Pećanin, born 1966 in Bijelo Polje, Montenegro. Works as attorney at law in Sarajevo. Graduated from the Faculty of Law, University Sarajevo. Nieman Fellow, Harvard University (2000-2001); in 2002 obtained Master's degree in interdisciplinary studies "Human Rights and Democratization in Southeast Europe", University Sarajevo and University Bologna. In 1995 got an award of Open Society Fund for the best editor of 1995 and in 1998 – Olof Palme Human Rights Award in Stockholm. Guest lecturer at several universities (Harvard,



Boston University, Columbia (USA), University Penang (Malaysia)). One of the founders of the Helsinki Committee for Human Rights in Bosnia and Herzegovina, the Independent Union of Professional Journalists of Bosnia and Herzegovina and the Foundation Karim Zaimović.

## Ирина Соломатина

---

Ирина Соломатина, род. в 1969 г., окончила филологический факультет БГУ, магистратуру ЕГУ (MA degree in Gender/Cultural Studies), основательница проекта «Гендерный маршрут» (<http://gender-route.org>), руководительница концентрации «Гендерные исследования» Европейского колледжа Liberal Arts в Беларуси (ECLAB, <http://eclab.by>). Координирует проведение в Беларуси проекта «Глобальный медиамониторинг» (<http://whomakesthenews.org>). Авторка интернет-журнала «Новая Еўропа» ([http://n-europe.eu/authors/irina\\_solomatina\\_1](http://n-europe.eu/authors/irina_solomatina_1)). Регулярно участвует в подготовке гендерной секции в рамках Международного конгресса исследователей Беларуси в Каунасе (Литва).

## Irina Solomatina

---

Irina Solomatina, born 1969, graduated from the Philological Department of Belarusian State University, MA degree in Gender/Cultural Studies. Founder of the «Gender Rout» project (<http://gender-route.org>), Head of Gender Studies Concentration at European College of Liberal Arts (ECLAB, <http://eclab.by>). Local coordinator in Belarus on «Global media-monitoring» project realization (<http://whomakesthenews.org>). Author of online magazine «Novaja Europa». Regular member of Gender section within the framework of the International Congress of Belarusian Studies (Kaunas, Lithuania).



## Лидия Стародубцева

---

Лидия Стародубцева, род. в 1962 г., историк культуры, философ, журналистка и кинематографист. В качестве профессора Харьковского государственного национального университета им. Василия Каразина (Украина) она руководит отделением средств массовой информации и коммуникаций на факультете социологии. Ее научный интерес направлен на сравнительные межкультурные и междисциплинарные исследования в области философии, культурологии, изобразительного искусства и современного видео- и медиаискусства. Как журналистка, она отвечает за несколько передач о культуре на телевидении и радио.

## Lidia Starodubtseva

---

Lidia Starodubtseva, born 1962, scholar of cultural history, philosopher, journalist and filmmaker. As a professor at the Federal Wassyl-Karazin-University Kharkov, Ukraine she is head of the Media and Communication Department at the Faculty of Sociology. Her scientific interests focus on comparative intercultural and interdisciplinary research in the fields of philosophy, cultural studies, fine arts and contemporary video and media art. As a journalist she is responsible for several cultural programs on TV and radio.



## Дмитрий Строцев

Дмитрий Строцев, род. в 1963 году, поэт. Автор восьми книг стихов и двух CD своих песен и танцев в авторском исполнении. Руководитель литературно-издательского проекта «Новые Мехи», издатель альманаха и поэтической серии «Минская школа». Член белорусского ПЕН-центра и Союза белорусских писателей. Лауреат фестивалей авторской песни, Русской премии (2008), входил в шорт-лист премий Андрея Белого (2009), «Московский счет» (2010, 2013), Международной премии М. Волошина (2010). Стихи переведены на белорусский, английский, иврит, итальянский, украинский, французский и шведский языки. Сотрудник фонда «Духовное наследие митрополита Антония Сурожского».

## Dmitry Strocev

Dmitry Strocev, born 1963, poet. Author of 8 poetry books, released 2 CDs of self-performed songs and dances. Leads the literature-publishing project "Novye Mechi", publisher of the anthology and poetical series "Minsk School". Member of Belarusian PEN-center and Union of Belarusian writers. Laureate of contests of author's songs, Russian Award (2008), nominee of the short list Andrei Bely Prize (2009), "Moscowski Schyot" award (2010, 2013), International Voloshin Award (2010). His poems have been translated into Belarusian, English, Hebrew, Italian, Ukrainian, French and Swedish. Member of "The Metropolitan Anthony Of Sourozh Foundation".



## Андрэй Чарнякевіч

Андрэй Чарнякевіч, нар. у 1974 г. у Гродна. Скончыў гістарычны (1996 г.) ды юрыдычны (1998 г.) факультэты ГрДУ. Абараніў кандыдацкую дысертацыю па тэме "Політыка Польшы на оккупіраванай тэрыторыі Беларусі, 1919–1921" (2001 г.). Магістр культуралогіі Варшаўскага ўніверсітэта (2004 г.). Працаваў дацэнтам кафедры эканамічнай тэорыі ГрДУ (2001–2012 гг.). Дактарант факультэта паліталогіі ды журналістыкі Універсітэта імя А. Міцкевіча ў Познані (з 2013 г.). Аўтар каля 90 артыкулаў. Займаецца даследаваннем беларускага нацыянальнага руху, беларуска-польскіх адносінаў, гісторыяй БНР.

## Andrei Charniakevich

Andrei Charniakevich, born 1974 in Grodno. Graduated from Historical and Law Departments of Grodno State University (1996). PhD thesis on "Polish politics on Belarusian occupied territories in 1919-1921" (2001). Has Master's degree in Cultural Studies of the University of Warsaw (2004). Worked as associate professor of Economical Theory Department of Grodno State University (2001-2012). Starting from 2013 he has been working on a Doctor degree in Political Studies and Journalism at Adam Mickiewicz University in Poznań. Author of more than 90 articles. Studies Belarusian national movement, Belarus-Poland relations, history of Belarusian People's Republic.



## Борис Херсонский

Борис Херсонский, род. в 1950 г. в Черновцах, поэт, переводчик, эссеист, профессор, кандидат медицинских наук. Окончил Одесский медицинский институт. По специальности – клинический психолог, заведует кафедрой Одесского национального университета им. Мечникова. Автор пятнадцати книг стихов и переводов. Лауреат ряда премий, в том числе премии им. Иосифа Бродского (2008), специальной премии «Московский счет» (2007), премии Antologia (2008), Русской премии (2010). Обладатель специальной премии Literaris (Австрия) за книгу «Семейный Архив» в переводе на немецкий (Wieser Verlag, 2011). Стихи переведены на английский, немецкий, французский, нидерландский, болгарский и итальян-

ский языки. Переводит с украинского, английского, белорусского и грузинского языков.

## Boris Hersonsky

Boris Hersonsky, born 1950 in Chernivtsi, Ukraine, poet, translator, essayist, professor, candidate of medical sciences. Graduated from Medical University of Odessa. Specialization – clinical psychologist, Head of the Clinical Psychology Department of Odessa I.I. Mechnikov National University. Author of more than 15 books of poems and translations. Laureate of diverse awards, such as Joseph Brodsky Prize (2008), special award of “Moscowski Schyot” (2007), “Antologia” award (2008), Russian award (2010). His book “Family Archive” in German translation (Wieser Verlag, 2011) won the Bank Austria Literaris award (Austria).



Poems have been translated into English, German, French, Dutch, Bulgarian and Italian. Boris translates from Ukrainian, English, Belarusian and Georgian.

## Карл Генрик Фредерикссон

Карл Генрик Фредерикссон – шведский литературный критик, колумнист, эссеист и переводчик. Проживает в Вене. Со-основатель журнала Eurozine, где занимал должность главного редактора до 2015 года. Президент ассоциации Eurozine – Verein zur Vernetzung von Kulturmedien, является постоянным членом Института медиа и политики коммуникации, Берлин. В прошлом главный редактор старейшего шведского журнала о культуре Ord&Bild. Фредерикссон публикует свои статьи по литературе, искусству, философии, медиа и политике во множестве шведских и международных газет и журналов. Среди его переводов есть переводы Юргена Хабермаса, Ульриха Бека, Джаона Грея и Эммануэля Валлерштайна на шведский язык.

## Carl Henrik Fredriksson

Carl Henrik Fredriksson is a Swedish literary critic, columnist, essayist and translator living in Vienna. Co-founder of Eurozine, whose editor-in-chief he was until 2015. President of the association Eurozine – Verein zur Vernetzung von Kulturmedien and permanent fellow at the Institut für Medien- und Kommunikationspolitik, Berlin. Former editor-in-chief of Sweden's oldest cultural journal Ord&Bild. Fredriksson contributes articles on literature, art, philosophy, media, and politics to numerous Swedish and international newspapers and journals. He has translated, among others, Jürgen Habermas, Ulrich Beck, John Gray and Immanuel Wallerstein into Swedish.



foto: The Vienna Review



## Бруно Шох

Бруно Шох (Bruno Schoch), род. в 1947 г. в Цюрихе, доктор философии. Учился философии, истории и германистике в Базеле и Франкфурте-на-Майне. Научный сотрудник Гессенского фонда исследований мира и конфликтов во Франкфурте-на-Майне (1978–2013 гг.). Область интересов: национализм, демократизация и национальные конфликты в Европе. С 1995 г. соредатор ежегодника «Экспертиза мира» (Friedensgutachtens).

## Bruno Schoch

Bruno Schoch, born 1947 in Zurich, PhD in Philosophy. Studied Philosophy, History and German Studies in Basel, Frankfurt am Main. Research officer of the Hessian Foundation for peace and conflict research in Frankfurt am Main (1978–2013). Sphere of interests: nationalism, democratisation and national conflicts in Europe. Has been working as a co-editor of the yearbook "Expertise of Peace" (Friedensgutachtens).



## Ольга Шпарага

Ольга Шпарага, род. в 1974 г. в Минске, училась философии в Беларуси и Германии, кандидат философских наук, руководитель концентрации «Современное общество, этика и политика» Европейского колледжа Liberal Arts в Беларуси (ECLAB, <http://eclab.by>). Соруководитель проекта «Европейское кафе: открытые лекции и дискуссии» (<http://eurocafe.by>), редактор интернет-журнала «Новая Еўропа» ([www.n-europe.eu](http://www.n-europe.eu), 2006–2014). Член редколлегии Альманаха современной белорусской культуры рARTisan и научного совета международной философской книжной серии Libri Nigri. Автор книги «Пробуждение политической жизни: Эссе о философии публичности» (Вильнюс, ЕГУ, 2010) и научный соредатор 6 коллективных монографий.

## Olga Shparaga

Olga Shparaga, born 1974 in Minsk, studied Philosophy in Belarus and Germany, PhD, Head of the Contemporary Society, Ethics and Politics Concentration at European College of Liberal Arts in Belarus (ECLAB, <http://eclab.by>). Co-coordinator of the public lectures project "European Café" in Belarus (<http://eurocafe.by>) and co-editor of the online magazine Novaja Europa ("New Europe") ([www.n-europe.eu](http://www.n-europe.eu), 2006–2014). Member of the editorial board of the Belarusian journal for the contemporary art pARTisan and of the scientific board of the international philosophical book series Libri Nigri. Author of the book "Wake of Political Life. An Essay on the Philosophy of the Public Sphere" (Vilnius: EHU, 2010, in Russian) and scientist editor of 6 monographs.



фото: Роман Чмель



## Михаэль Штоллайс

Михаэль Штоллайс, род. в 1941 г. С 1975 по 2006 год занимал должность профессора публичного права и истории юриспруденции в Университете Франкфурта. С 1992 по 2009 год руководил Институтом европейской истории юриспруденции имени Макса Планка. Был награжден премией Лейбница Немецкого исследовательского фонда (1991), наградой Международного фонда Балзан (2000). Является членом нескольких научных академий, был награжден почетной степенью университетов Лунда, Тулузы, Падуи и Хельсинки. Основной работой является «История публичной юриспруденции Германии» (1600–1990) в 4-х томах, года издания и переизданий: 1988, 1992, 1999, 2012. Работа была переведена на несколько языков. Короткое

изложение дано в книге «Публичное право в Германии» (2014). Переводы на английский, французский, итальянский, китайский, португальский языки появятся в 2016 году.

## Michael Stolleis

Michael Stolleis, born 1941, Professor for Public Law and History of Law at the University of Frankfurt (1997–2006). Since 1992 until 2009 he has also directed the Max Planck Institute for European Legal History. He has been awarded both the Leibniz Prize of the Deutsche Forschungsgemeinschaft (1991) and the Prize of the International Balzan Foundation (2000). He is a member of several scientific academies and got honorary degrees from the universities of Lund, Toulouse, Padova and Helsinki. His main work is "History of Public Law in Germany"



(1600–1990), 4 vol., 1988, 1992, 1999, 2012, translated into several languages. A summary is given in the book "Öffentliches Recht in Deutschland" (2014). Translations into English, French, Italian, Chinese, Portuguese will appear in 2016.

He is a member of the German Academy of Language and Poetry and of several Scientific Academies and got honorary degrees from the Universities of Lund, Toulouse, Padova and Helsinki. His main work

## Инго Шульце

Инго Шульце, род. в 1962 г., автор. Работал как театральный драматург, в 1990 г. основал газету Altenburger Wochenblatt, а в 1993 г. в Санкт-Петербурге газету «Привет, Петербург». В 1995 г. выходит его первая книга «33 мгновения счастья». Его книги переводятся на многие языки и отмечены различными премиями. Он является членом Академии искусств (Берлин) и Немецкой академии языков и поэзии.

## Ingo Schulze

Ingo Schulze, born 1962, author. Worked as a theatre dramatist, founder of the newspaper „Altenburger Wochenblatt" (1990), newspaper "Hello, Saint Petersburg" (1993, Saint Petersburg). His first novel "33 Moments of Happiness" was released in 1995. His books were translated into various languages and awarded with diverse prizes. Ingo Schulze is a member of the Berlin Academy of Arts and the German Academy for Language and Poetry.



foto: Johannes Bock

## Контакты

---

### **Дебаты о Европе**

Серия фонда S. Fischer Stiftung,  
Немецкой академии языка и поэзии,  
а также Благотворительного фонда  
культуры Allianz Kulturstiftung.

Контакт: [debate@s-fischer-stiftung.de](mailto:debate@s-fischer-stiftung.de)

## Contacts

---

### **Соорганизатор в Беларуси:**

European College of Liberal Arts in  
Belarus (ECLAB: <http://eclab.by>).

Контакт: [ECLAB liberalarts.by@gmail.com](mailto:ECLAB liberalarts.by@gmail.com)

An event organized by / организаторы

S . F I S C H E R  
S T I F T U N G

DEUTSCHE  
AKADEMIE FÜR  
SPRACHE UND  
DICHTUNG

Allianz  
Kulturstiftung  
... for Europe



Together with / совместно с



ECLAB  
European College  
of Liberal Arts in Belarus



GOETHE  
INSTITUT  
MAX MÜLLER BÜCHER

Supported by the German Federal Foreign Office /  
При поддержке Федерального Министерства  
Иностранных Дел Федеративной Республики Германии



Federal Republic of Germany  
Foreign Office

In cooperation with / при сотрудничестве

DA  
AD

eurozine

M



osteuropa



mediaPORT

p ART isan  
INSTITUTE OF CULTURE AND ARTS

VladOpera  
INTERNATIONALE KULTURPROJEKTE